

OSMANLI TÜRKÇESİ I
2019-2020 GÜZ FİNALİ (8/1/2020, SAAT.11.00)

- (1) بر انسانك قدری، طاغده کی پاتیقه کبیدر. بعضاً
(2) چیقار، بعضاً اینر، بعضاً ده دیبی کورونمه ین بر
(3) اوچورومك باشنه کلیر طورور. انسان تک باشنه
(4) بویله یولده یورویه مز. اما برلشنلر، بربرلرینه
(5) اوموز ویرنلر هر انکلی آشارلر. (جنگیز آیتماتوو)

1-Metnin kurallarına uygun olarak transkript ediniz. (60 puan)

- (1) Bir insanın kaderi, dağdaki patika gibidir. Ba‘zan
(2) çıkar, ba‘zan iner, ba‘zan da dibi görünmeyen bir
(3) uçurumun başına gelir durur. İnsan tek başına
(4) böyle yolda yürüyemez. Ama birleşenler, birbirlerine
(5) omuz virenler her engeli aşarlar. (Cengiz Aytmatov)

2-Aşağıda verilen Farsça tamlamaların transkripsiyonlu çevirisini yazınız.

(20 puan)

Çevirisi	Farsça Tamlama
Mevki'-i mahsûs	موقع مخصوص
Erbâb-ı timar	ارباب تيمار
Hayât-ı tabî'yye	حيات طبيعیه
Evâhir-i mâh-ı Ramazân	اواخر ماه رمضان

3-a- Aşağıdaki rûmi tarihi milâdiye çeviriniz. (10 puan)

فی ۲۵ تشرین اول ۱۳۱۶

Fî 25 Teşrîn-i evvel 1316 $1316 + 584 = 1900$ (20. Yüzyıl için güne 13 eklenir)

$$25 + 13 = 38$$

38 Ekim 1900 (Ekim 31 günde tamamlandığından Kasım ayına geçilmiştir.)

$$38 - 31 = 7$$

Miladi tarih: 7 Kasım 1900

3-b- Hicrî ayların adlarını Latin harfleriyle ve sırasıyla yazınız.(10 puan)

1 - Muharrem

7 - Recep

2 - Safer

8 - Şaban

3 - Rebî'u'l-evvel

9 - Ramazan

4 - Rebî'u'l-âhir

10 - Şevval

5 - Cemâzi'l-evvel

11 - Zilka'de

6 - Cemâzi'l-âhir

12 - Zilhicce